

Update on 100% Scanning and Importer Security Filing/ Additional Carrier Requirements

100%スキャン(精査)、輸入者保安申告/
貨物輸送業者追加情報要件に関する最新情報



“10+2” Program



U.S. Customs and
Border Protection

2009/6/2

1

Today's Presentation - 本日のプレゼンテーション

- Introduction and Overview - 紹介と概要
- 100% Scanning - 100%スキャン(精査)について
- “10+2” Importer Security Filing Requirements and Additional Carrier Requirements –

“10+2”輸入者保安申告及び貨物輸送業者追加情報要件

- Questions and Answers - 質疑応答



プレゼンテーション免責条項 - Presentation Disclaimer

- The purpose of this presentation is to familiarize the trade with the new Importer Security Filing and Additional Carrier Requirements. Although this presentation attempts to mirror the Interim Final Rule, listeners are cautioned that the actual finalized regulatory text in the Interim Final Rule itself is binding.
- While CBP will respond to some questions during this presentation, certain questions are more appropriate to be responded to in writing. Parties may submit questions about the general application of the new requirements to CBP via the Security_Filing_General@cbp.dhs.gov mailbox. CBP will review all questions received through this mailbox and will develop FAQs to be posted on the CBP website.
- **Questions relating to specific facts and circumstances of a prospective transaction can be the subject of a ruling request under Part 177 of the CBP regulations.**
- このプレゼンテーションの目的は貿易関連企業の方々に、新しい輸入者保安申告及び貨物輸送業者追加情報要件を理解して頂く事にあります。このプレゼンテーションは暫定的な最終規則を反映していますので、実際の最終規則は現在追加中である事を参加者の方々にはご理解頂きたいと思えます。
- プレゼンテーション中、CBPでは皆様からのご質問にお答えしますが、特定の質問に関しましては文書にて回答させていただきます。新しい要件項目申請に関するご質問のある企業/団体はCBPのこちらまでE-mailを送って下さい
Security_Filing_General@cbp.dhs.gov CBP はこちらのメールボックスに送信された全てのご質問とともに CBP ウェブサイトFAQs を充実させていただきます。
- **特定事実関係と今後の取引状況に関してのご質問はCBP 規則Part 177の対象となり得ます。**



100% Scanning – 100% スキャン

- Security and Accountability for Every (SAFE) Port Act (October 2006)
- Secure Freight Initiative (SFI) Pilots: Puerto Cortes, Honduras; Port Qasim, Pakistan; and Southampton, United Kingdom (October 2006)
- Implementing Recommendations of 9/11 Act of 2007 mandates 100% Scanning by 2012 (August 2007)
- CBP Deputy Commissioner Testimony on SFI Pilots (April and June 2008)
- CBP continues to explore implementation of the SFI for certain high risk trade corridors
- **2012 deadline is likely to be extended...**
- 全ての港湾(安全)法に対する保安と責任 (2006年10月)
- 保安貨物活動試験地域 : プエルトリコ、ホンジュラス、ポート クアジム、パキスタン、英国サウスハンプトン (2006年10月)
- 2007年9月11日委員会の勧告実施法に 基づき2012 年まで100%スキャンを義務化する(2007年8月)
- CBP 副長官のSFI 試験活動に対する宣誓書(2008年4月と6月)
- CBPは特定の危険度の高い貿易航路に対しSFI実施を探求し続けます。
- **2012の締め切りは延長される可能性があります。**



“10+2” Importer Security Filing Requirements and Additional Carrier Requirements

“10+2”輸入者保安申告要件/
貨物輸送業者追加情報要件



U.S. Customs and
Border Protection

2009/6/2

5

Background - 背景

- Advance Trade Data Initiative (June 2004)
 - CBP Targeting Taskforce (March - May 2006)
 - SAFE Port Act (October 2006)
 - Consultative Process (November 2006 - present)
 - ATDI “10+2” Testing (February 2007 – November 2008)
 - Notice of Proposed Rule Making Process (January - November 2008)
 - **Interim Final Rule Published (November 25, 2008)**
-
- 早期貿易データ活動(2004年6月)
 - CBP ターゲティング タスクフォース(2006年3月から5月)
 - 港湾安全法(2006年10月)
 - 協議プロセス(2006年11月から現在まで)
 - ATDI “10+2”テスト (2007年2月から2008年11月まで)
 - 提案された規則策定過程の告知(2008年1月から11月まで)
 - **暫定最終規則発表(2008年11月25日)**



SAFE Port Act of 2006 - 港湾安全法2006

(October 2006 - 2006年10月)

■ New Data Requirements - 新規データ必要条件

Section 203 (a) (1): Secretary shall “...identify and seek the submission of data related to the movement of **a shipment of cargo through the international supply chain...**”

Section 203 (b): Secretary shall “...**require...additional data elements for improved high-risk targeting, including appropriate security elements of entry data...to be provided as advanced information ...prior to lading...**” at the foreign port.

203項 (a) (1): 国土安全保障省長官は**国際サプライチェーンを通しての貨物輸送移動に関するデータ提出を...確定しその申告を必要とします。**

203項 (b): 国土安全保障省長官は外国の港において...**船積み前に...事前申告情報として提出される...適切な保安要素を含むエントリーデータを追加データとして、危険度の高い貨物に対するターゲティング向上のため必要とします。**

■ Consultative Process Required - 協議プロセスの必要性

Requires consideration of **costs, benefits, and feasibility** of requiring additional non-manifest data, reducing the time period for revising cargo manifests and for submission of certain elements of entry data.

Requires **consultation with stakeholders** (including COAC) and that the Secretary “identify to them the need for such information and the appropriate timing of its submission”.

積荷目録改訂とエントリーデータの特定要素提出にかかる時間を削減するとともに、未公表の追加データを申告する際の費用、利益、実現可能性の検討を義務付けられています。

重要関係者(COACを含む)との**協議**とともに国土安全保障省長官は、“そうした情報の必要性和適切な申告時期を協議プロセス中に確定する”事が義務付けられています。



U.S. Customs and
Border Protection

[Back](#)

2009/6/2

7

Current Status Versus New Requirements – 現状と新しい要件

Required Manifest Data – 必要な積荷目録

Generally, 24 Hrs Prior to Lading
基本的に船積24時間前

- Bill of Lading Number 貨物証券番号
- Foreign Port before vessel departs for U.S. 米国向け出航直前の外国寄航港
- Carrier SCAC 船舶貨物管理番号
- Carrier Assigned Voyage Number 船舶指定の運行番号
- Date of Arrival at First U.S. Port 最初の米国港入港日
- U.S. Port of Unlading 米国港での積み下ろし日
- Quantity 数量
- Unit of measure of Quantity 数量単位
- First Foreign Place of Receipt 海外で最初に荷受けが行われた場所
- Commodity Description (or HTS-6) 貨物の内容
- Commodity Weight 貨物の重量
- Shipper Name 船社名
- Shipper Address 船社住所
- Consignee Name 荷受人名
- Consignee Address 荷受人住所
- Vessel Name 船舶名
- Vessel Country 船舶の国籍
- Vessel Number 船舶番号
- Foreign Port of Lading 海外の船積港
- Hazmat Code 危険物コード
- Container numbers コンテナ番号
- Container Seal Numbers コンテナシール番号
- Date of departure from Foreign Port 外国港出航日
- Time of Departure from Foreign Port 外国港出航時刻

Security Filing Data- 保安申告データ項目

ISF-10 “Regular” Cargo “一般”貨物

(3461, IT, FTZ)

24 Hours Prior to Lading 船積み24時間前

- Seller (Owner) name/address 販売者名/住所
- Buyer (Owner) name/address 購入者名/住所
- Importer of record number 輸入業者記録番号
- Consignee number 荷受人番号

24 Hours Prior to Lading –Range of Responses 船積み24時間前提出必須(回答には幅あり)

- Manufacturer (Supplier) name/address 製造者名/住所
- Ship to Party 送り先名/住所
- Country of Origin 原産国
- Commodity HTS-6 貨物のHTS番号6行

No Later than 24 Hours Prior to Arrival 到着から24時間以内まで提出

- Container Stuffing location コンテナ詰め住所
- Consolidator name/address 混載業者名前/住所

ISF-5 “Transit” Cargo “通過”貨物

(FROB, IE, TE)

- Booking Party Name/Address 予約会社名/住所
- Ship to name/address 出荷先名前/住所
- Commodity HTS-6 貨物のHTS番号6行
- Foreign Port of Unlading 積み下ろしを行う外国港
- Place of Delivery 配送場所

Stow Plan Data 積載計画データ

Container Status Message (CSM) Data
コンテナステータスメッセージ データ

Entry Data Elements – 入力データ項目

Generally, up to 15 Days After Arrival
基本的に到着後15日間以内

- Entry Number & Type 申告番号とタイプ
- Entry – Dist & Entry – Port 申告した地域と港
- Filer Code 申告コード
- Importer of Record 輸入者記録
- Ultimate Consignee 最終荷受人
- Surety Number 保証人番号
- Filing Date & Time 申告日時
- Importing Carrier 輸入船会社
- Vessel Name 船舶名
- Country of Origin 原産国
- Exporting Country 輸出国
- Exporting Date 輸出日
- Foreign Port of Lading 外国の船積み港
- Estimated Arrival Date 到着予定日
- Entry Value 通関価格
- HSUSA (10) HSUSA番号
- Manufacturer ID 製造者ID

Identification of:

確認事項:

- Supply Chain Entities
サプライチェーン関係者
- Cargo Descriptions
貨物の明細書
- Cargo Origins
貨物出国地
- Container Routing
コンテナ経路
- Conveyance Routing
輸送経路



U.S. Customs and
Border Protection

“10+2” Implementation Strategy

“10+2” 実施ストラテジー



U.S. Customs and
Border Protection

2009/6/2

9

Effective Date vs. Compliance Date - 施行開始日と順守期間日

- **Effective Date:** The Interim Final Rule took effect on January 26, 2009 (60 days after the publication date).
- **Compliance Date:** 12 month delayed compliance period from the effective date to allow industry to comply with the new requirements. **January 26, 2010.**
 - The 12 month delayed compliance period may be extended if circumstances warrant.
- Structured Review Period
- Flexible Enforcement
- Robust Outreach Program
- Public Participation

- **施行開始日:** 暫定最終規則は2009年1月26日に施行されました。(公表から60日後)
- **順守期間日:** 施行日から12ヶ月間の順守期間を設ける事により貨物輸送業者が新規要件に対応する時間が出来ました。**2010年1月26日**
 - 12ヶ月間の順守期間は状況が許せば、延長される可能性もあります。
- 段階的再調査期間
- 柔軟な施行
- 力強い促進プログラム
- 一般の参加



“Interim” versus “Final” Rule – “暫定”と“最終”規則

Importer Security Filing and Additional Carrier Requirements Docket Number: USCBP-2007-0077

- CBP has concluded that the proposed regulations with the modifications discussed in the Rule should be adopted as follows:
- The requirements in section 149.2(b) regarding the timing of transmission for 2 of the 10 Importer Security Filing elements and section 149.2(f) regarding the flexible requirements for 4 of the 10 elements are adopted as an interim final rule.
- **All other requirements in this rule are adopted as a final rule. CBP is not inviting comments on these requirements.**

輸入者保安申告及び貨物輸送業者追加情報要件 整理番号: USCBP-2007-0077

- CBPは提案規則で検討されている修正提案について次のように暫定最終規則に取り込むように結論付けました:
- 149.2(b)項で輸入者保安申告要素の10項目のうち2項目の申告タイミングと149.2(f)項の10項目のうち4項目の柔軟化措置を暫定最終規定に取り入れます。
- **この規定の全ての他の要件は最終規則として適用されます。CBPはこれらの要件に関するコメントを受け付けておりません。**



Flexibilities for 6 Elements – 柔軟な6要素

- CBP has added flexibility for **four** Importer Security Filing elements as to the **interpretation of the data**:
 - Manufacturer (Supplier) name/address, Ship to Party, Country of Origin and Commodity HTSUS number**
 - These elements are still required 24 hours prior to vessel lading.
 - Importers, in their initial filing, will be permitted to provide a range of acceptable responses based on facts available at the time, in lieu of a single specific response.
 - Importers will be required to update their filings as soon as more precise or more accurate information is available.
- In addition, CBP has added flexibility for **two** Importer Security Filing elements in terms of **timing of the provision** of the data:
 - Container Stuffing Location and Consolidator (Stuffer) name/address.**
 - ISF Importer must file this data as soon as possible, but no later than 24 hours prior to U.S. arrival.
- CBPは**4つ**の輸入者保安申告項目の**データ解釈**に関し柔軟性を与えています:
 - 製造者(納入者)名/住所, 送り先名/住所, 原産国、貨物のHTSUS番号**
 - これらの項目は船舶に船積みする24時間前まで申告が必要です。
 - 輸入者は、初期の申告段階において確定した回答の代わりに、その時点で可能な範囲の回答が認められています。
 - 輸入者は申告に対し正確な情報を入力次第出来るだけ早く更新する事が求められています。
- また、CBPは**データ申告時期**に関し**2つ**の輸入者保安申告項目に対し柔軟性を与えています:
 - コンテナ詰め場所及び混載業者名/住所**
 - ISF輸入者は出来るだけ早くこのデータを提出する事が求められています。米国到着の24時間前までに提出して下さい。



Structured Review Period –段階的再調査期間

- During the first year, CBP will monitor all ISF submissions for timeliness, accuracy and completeness and will work with any non-complying ISF filer in order to help them adhere to the new requirements.
- **CBP will consider an entity's progress in the implementation of the rule during the delayed enforcement period as a mitigating factor in any enforcement action following the delayed enforcement period.**
- On the basis of information obtained during the structured review and public comments, DHS will undertake an analysis of the elements subject to flexibilities.
 - DHS, in coordination with other parts of the Executive Branch, will determine whether to eliminate, modify, or leave unchanged these requirements.
 - **This only applies to the flexible requirements.**
- 最初一年間、CBPは輸入者保安申告に対して申告者の適時性、正確性、完全性を評価し、順守していない輸入者保安申告者がいた場合、新要項に順守出来るよう支援します。
- **CBPは遅延実施期間に沿った実施活動中の軽減要素として遅延実施期間の間、申告者の規定実施の進行状況を配慮します。**
- 段階的再調査期間に集められた情報と一般からの意見を基にDHSは柔軟性に対する項目分析を行います。
 - DHSは行政庁と協力し、これらの要件の削除、変更、据え置きに関して判断します。
 - **これは柔軟性を持たせた要項にのみ適用されます。**



Comments on Rule Making – 規則決定に対する意見

- Interested persons are invited to submit written comments on those data elements for which CBP is providing some type of flexibility and the requirements related to those elements discussed in section 149.2(b) and (f).
- CBP also invites comments on the revised Regulatory Assessment and Final Regulatory Flexibility Analysis.
- Federal eRulemaking Portal: <http://www.regulations.gov>. Follow the instructions for submitting comments via docket number USCBP-2007-0077.
- Mail: Border Security Regulations Branch, Office of International Trade, U.S Customs and Border Protection, 799 9th Street, NW, Washington, DC 20001.
- **Comments are due by June 1, 2009.**
- 関係者はCBP が提供する柔軟性を持たせたデータ項目及び149.2(b) (f)項で検討される要件項目について文書で提出する事を奨励されています。
- CBPは改定後の規則評価及び最終規則の柔軟性分析 に関するコメントを歓迎しています。
- 連邦政府eルールメイキングポータル: <http://www.regulations.gov>. 指示に従ってこちらの登録番号 USCBP-2007-0077を通してコメントを提出して下さい。
- 郵送先: Border Security Regulations Branch, Office of International Trade, U.S Customs and Border Protection, 799 9th Street, NW, Washington, DC 20001.
- **コメントは2009年6月1日まで受け付けます。**



Flexible Enforcement – 柔軟な施行

- CBP is committed to fully supporting the trade community in its efforts to successfully implement the requirements of this rule.
- In order to provide the trade sufficient time to adjust to the new requirements and in consideration of the business process changes that may be necessary to achieve full compliance, **CBP will show restraint in enforcing the rule**, taking into account difficulties that importers may face in complying with the rule, so long as:
 - **importers are making satisfactory progress toward compliance and**
 - **are making a good faith effort to comply with the rule to the extent of their current ability.**
- CBPはこの規則要件を無事施行するにあたり貿易関連企業を全面的に支援しています。
- 新要件に適応する十分な時間を貿易関連企業/団体に提供し、完全な順守を達成するための必要なビジネスプロセス変更を考慮しながら、**CBP は規則を順守するために輸入者が直面する困難を考慮し、次の条件のもと規則施行を抑制します。**
 - **輸入者が規定順守にあたり十分な進展を示している時、そして**
 - **現時点で出来る規則順守のための最大限の努力を示している時。**



Enforcement Options – 施行オプション

- CBP will enforce the Importer Security Filing, vessel stow plan, and container status message requirements through the assessment of liquidated damages, in addition to penalties applicable under other provisions of law.
- However, during the Structured Review and Flexible Enforcement Period, CBP will not:
 - issue liquidated damages for failure to comply with the “10+2” requirements
 - use the do not load (DNL) hold function for failure to comply with the “10+2” requirements (i.e. timely, accurate and complete filings).
- **This policy will last for twelve months after the effective date.**
- **If circumstances warrant, CBP reserves the right to take any and all actions required to protect the security of the United States.**

- CBP は輸入者保安申告、船舶積込計画、コンテナステータスメッセージの要件項目について、その他の該当法での罰則適用の他、損害請求額評価を行った上で施行します。
- しかしながら、段階的再調査期間と柔軟施行期間中、CBPは以下の事を実施しません。
 - “10+2” 要件を順守しなかった事に対し損害賠償を請求しません。
 - “10+2” 要件を順守しなかった際、船積み禁止機能を適用しません。(例: 適時な、正確な、完全な申告)
- **この方針は実施日から12ヶ月間有効です。**
- **状況に正当性が認められる場合、CBPは米国の安全を確保するためのあらゆる権利を行使します。**



“10+2” Importer and Filing Requirements

“10+2”輸入者及び 申告要件



U.S. Customs and
Border Protection

2009/6/2

17

What is the Security Filing? 保安申告とは？

The Security Filing, commonly known as the “10+2” initiative, is a Customs and Border Protection (CBP) regulation that requires importers and vessel operating carriers to provide additional advance trade data to CBP pursuant to Section 203 of the SAFE Port Act of 2006 and section 343(a) of the Trade Act of 2002, as amended by the Maritime Transportation Security Act of 2002, for non-bulk cargo shipments arriving into the United States by vessel.

Importer Requirements:

U.S. Bound Cargo (Includes FTZ and IT) : requires the electronic filing of an Importer Security Filing (ISF) comprised of **10 data elements**.

Transit Cargo (FROB, IE and TE): requires the electronic filing of an Importer Security Filing (ISF) comprised of **5 data elements**.

Carrier Requirements:

Vessel Stow Plans required for arriving vessels with containers.

Container Status Messages required for containers arriving via vessel.

“10+2”として知られる保安申告は米国税関・国境取締局(CBP)の規則であり、2006年港湾安全法第203項及び2002年海事保安法にて修正された2002年通商法第343(a)項に従い、船舶にて米国に到着するバラ積み以外の貨物について輸入業者および貨物輸送業者に事前に追加の貨物情報をCBPに提供することを要求するものです。

輸入者要件:

米国向け貨物 (FTZとITを含む): **10項目 のデータ**から成る輸入者保安申告 (ISF) の電子的申告が求められます。

通過貨物 (FROB, IEとTE): **5項目 のデータ**から成る輸入者保安申告 (ISF) の電子的申告が求められます。

貨物輸送業者要件:

積載計画書: コンテナを積んだ船舶は提出が求められます。

コンテナ・ステータス・メッセージ: 船舶にて到着するコンテナは提出が求められます。



U.S. Customs and
Border Protection

New Security Filing Data Requirements 新保安申告データ要件

ISF-10 “US Bound” Cargo

ISF-10 “米国向け”貨物

(3461 Entries, IT, FTZ)(書式3461通関申告、IT、FTZ)

24 Hrs Prior to Lading* 船積み24時間前*

1. **Importer of Record Number**
輸入業者記録番号
2. **Consignee Number** 荷受人番号
3. **Seller (Owner) name/address**
販売者(所有者)名/住所
4. **Buyer (Owner) name/address**
購入者(所有者)名/住所
5. **Ship to Party** 送り先名/住所
- 6. **Manufacturer (Supplier) name/address**
製造者(サプライヤー)名/住所
- 7. **Country of Origin** 原産国
- 8. **Commodity HTS-6** 貨物のHTS番号6桁

ASAP, But NLT 24 Hrs Prior to Arrival
米国到着24時間前までにできるだけ早く

9. **Container Stuffing Location**
コンテナ詰め住所
 10. **Consolidator (Stuffer) name/address**
混載業者(詰込み業者)名/住所
- Must be linked together as a line-item at the shipment level
貨物レベルにおいて単位品目ごとに互いに他とリンクされていなければなりません

*ISFs for “exempt” break bulk shipments are required 24 Hrs prior to arrival.

適用除外となるブレイク・バルク貨物は米国到着24時間前までにISF項目の提出が求められます

ISF-5 “Transit” Cargo

ISF-5 “通過”貨物

(FROB*, IE, TE)

24 Hrs Prior to Lading*

船積み24時間前

1. **Booking Party name/address**
予約会社名/住所
2. **Ship to Party**
配送先業者
3. **Commodity HTS-6**
貨物のHTS番号6桁
4. **Foreign Port of Unlading**
積み下ろしを行う外国港
5. **Place of Delivery**
配送場所

*FROB ISF-5 is required anytime prior to lading

FROBのISF-5は船積み前までの提出が求められています

Additional Carrier Requirements

貨物輸送業者追加情報要件

Vessel Stow Plan 積載計画書

NLT 48 Hrs After Departure*
外国港出発後48時間以内

*Anytime prior to arrival for voyages less than 48 Hrs

*48時間以内の航海の場合米国到着前までに

Container Status Message (CSM) Data コンテナ・ステータス・メッセージ データ

Within 24 Hrs of Creation or Receipt
メッセージを作成もしくは収集した後24時間以内

[Link to Comparison Slide](#)



Filing Requirements 申告要件

- All ISF filings are to be done electronically via vessel Automated Manifest System (AMS) or the Automated Broker Interface (ABI).
- There will be no paper forms (e.g., CBP Form 3461 equivalent)
- Note: CBP is not creating an internet-based web portal to accept the ISF filings. However, some service providers allow self-filers indirect access to CBP systems.
- **ISF申告は船舶自動マニフェストシステム(AMS)もしくは自動通関申告システム(ABI)にて電子的に行われなければなりません**
- **紙の書式はありません(例えばCBP書式3461に相当するような)**
- **ご注意:CBPはインターネットでウェブポータルを設けてそこでISF申告の受付は致しません。ただし、サービスプロバイダーの中には自己申告者に対して間接的にCBPのシステムへアクセスを認めることがあります。**



Importer Security Filing (ISF) Importer 輸入者保安申告(ISF)輸入者

- The party required to submit the Importer Security Filing (ISF) is the party causing the goods to enter the limits of a port in the United States. This party is known as the “ISF Importer”.
 - Could be the owner, purchaser, consignee, or agent (e.g. customs broker).
 - For foreign cargo remaining on board (FROB), this party is the carrier (vessel operating carrier).
 - The party filing the immediate exportation (IE), transportation and exportation (T&E), or foreign trade zone (FTZ) documentation is the ISF Importer for those types of shipments.
- The ISF Importer is ultimately responsible for the timely, accurate and complete submission of the ISF filing.
- 輸入者保安申告 (ISF) の提出を求められている関係者は米国の港湾領域内への貨物の輸入を生じさせる者です。この関係者をISF輸入者といいます。
 - 貨物の所有者、購買者、荷受人、もしくは代理人 (例えば通関業者) などです。
 - 積み降ろしされない貨物 (FROB) の場合、貨物輸送業者 (船舶運行会社) です。
 - 即時輸出 (IE)、保税貨物の輸送と輸出 (T&E)、外国貿易地帯 (FTZ) については、それらの申告を行う者が輸入者保安申告 (ISF) 輸入者となります。
- ISF輸入者は期限内に正確にかつ完全なISF申告の提出の最終的な責任を負います。



Additional ISF Responsibilities 追加のISF責任

- Pursuant to the Trade Act of 2002, where the presenting party is not able to reasonably verify the information required for the ISF filing, that party may submit the information on the basis of what it reasonably believes to be true.
- The party who filed the Importer Security Filing must update the Importer Security Filing as additional or more accurate information becomes available.
- **2002年通商法に従い、提出者がISF申告に必要な情報を合理的に確認できない場合、真実であると妥当に信じられる事に基づいた情報を提出してもかまいません。**
- **輸入者保安申告 (ISF) 者は、追加情報やより正確な情報を入手次第、随時輸入者保安申告 (ISF) を更新しなければなりません。**



ISF Agents ISF代理人

- The ISF Importer, as a business decision, may designate an authorized agent to file the Importer Security Filing on the ISF Importer's behalf.
 - If an agent is used for ISF purposes, a power of attorney (POA) is required.
- Agents must have access to one of CBP's approved automated systems. For ISF requirements, the approved systems are the vessel Automated Manifest System (AMS) and the Automated Broker Interface (ABI).
- The filing of an ISF does not constitute "customs business".
 - Exception is the "Unified Entry" filing.
- The Vessel Operating Carrier (VOC) may hire a Non-Vessel Operating Common Carrier (NVOCC), or another party, to be its agent for ISF purposes.
- ISF輸入者は、事業の判断で、ISF輸入者に代わって輸入者保安申告をする権限のある代理人をたてることができます。
 - ISF目的で代理人を任命する場合、委任状が必要となります。
- 代理人はCBP承認の電子システムの一つにアクセスできなければなりません。ISFで認められているシステムは、AMS(自動マニフェストシステム)とABI(自動通関申告システム)です。
- ISFの申告は“通関業務”にはなりません
 - “統一通関(Unified Entry)”申告は例外です
- 船舶運行輸送業者(VOC)は国際複合輸送一貫業者(NVOCC)や他の関係者をISFの代理人として任命することができます。



Powers of Attorney 委任状

- POAs are executed between and maintained by private parties, not by CBP.
- POAs must be done in English.
- There is no particular form that needs to be followed. However, 19 CFR 141.32 contains an example of an acceptable general power of attorney.
- POAs must be retained until revoked.
- Revoked powers of attorney and letters of revocation must be retained for five years after the date of the revocation.
- In most cases, existing POAs between certain parties (e.g. U.S. Customs Brokers and their clients) are broad enough to cover the new ISF requirements.
- 委任状はCBPによってではなく、民間同士で締結され保持されるものとします。
- 委任状は英語で作成されなくてはなりません。
- 特定の書式はありません。しかし、19CFR141.32には受け入れ可能な委任状の例が記載されています。
- 委任状は解約するまで保管しなければなりません。
- 解約された委任状と解約通知は解約日以後5年間保管しなければなりません。
- 大体的な場合において、特定の関係者(例えば通関業者とその顧客)の間で結ばれた既存の委任状は今回の新しいISF要求を充分満たしています。



ISF Bonding Requirements ISF税関担保要件

- ISF filings must be secured by a bond. Continuous bonds will be accepted. Single Transaction Bonds (STBs) will be accepted on a case by case basis.
- The ISF Importer must possess a bond or designate an agent to file under the agent's bond prior to filing of an ISF.
- An agent can file under the agent's bond OR under the ISF Importer's bond.
- The following types of bonds have been amended to cover the new ISF requirements:
 - Type 1: Basic Importation and Entry Bond § 113.62
 - Type 2: Basic Custodial Bond § 113.63
 - Type 3: International Carrier Bond § 113.64
 - Type 4: Foreign Trade Zone Operator Bond § 113.73
- Existing continuous bonds do not require a bond rider.
- After the informed compliance period officially ends, the ISF Importer must provide a complete, accurate and timely filing or risk **liquidated damages in the amount of \$5,000.**
- ISF申告は税関担保によって確保されなければなりません。包括的税関担保は認められます。個別取引税関担保(STBs)はケースバイケースで認められます。
- ISF輸入者は税関担保を保持していなければなりません。もしくは、ISF申告の前に代理人を任命して申告しなければなりません。
- 代理人はその代理人の税関担保に基づいて申告するか、ISF輸入者の税関担保に基づいて申告できます。
- ISF要件を満たすように以下の税関担保が改訂されました:
 - タイプ1: 基本的な輸入および通関申告の税関担保 § 113.62
 - タイプ2: 基本保管税関担保 § 113.63
 - タイプ3: 国際輸送業者税関担保 § 113.64
 - タイプ4: 海外貿易地域事業者税関担保 § 113.73
- 既存の包括的税関担保は税関担保付帯契約を必要としません。
- インフォームド・コンプライアンス期間が正式に終了した後、ISF輸入者は期限内に正確かつ完全な申告をしなければなりません。**もしくは5000ドルの違約金を払うリスクを負います。**



“Non-Technical” Discussion of the “10+2” Importer and Filer Technical Requirements

“10+2”輸入者及び申告者への
技術要件に関する非技術面の議論



U.S. Customs and
Border Protection

2009/6/2

26

ISF-10 Filing ISF-10申告

Parameters of an ISF-10 filing:

- One ISF Importer per filing
- One Importer of Record Number per filing
- Must be part of the same “shipment”
- Must be arriving on the same vessel/voyage
- ISFs are to be done at the “lowest” bill of lading level that has been (or will be) recorded in the vessel AMS system. CBP will accept an ISF at either the house bill of lading level or regular (i.e., simple, straight) bill of lading level.
 - A single ISF may cover multiple bills of lading
 - While ISF filings may naturally match up with CBP Form 3461 Entries, there is no actual requirement that they do so.

ISF-10申告要件:

- 一申告に対して一ISF輸入者
- 一申告に対して一輸入業者記録番号
- 同一“貨物”のうちの1つでなければなりません。
- 同じ船舶/航路で到着しなければなりません。
- ISFは船舶AMSに記録された(または記録される)最小レベルの船荷証券(B/L)で行われます。CBPはハウスB/Lレベルもしくは通常の船荷証券B/L(例えば単純なものや記名式など)レベルでISFを受け付けます。
 - 1つのISFで複数の船荷証券(B/L)をまかなう事ができます。
 - ISF申告はCBP書式3461通関申告と同一の形式に自然となっているかもしれませんが、実際にはそのような要件はありません。



U.S. Customs and
Border Protection

Structure of ISF-10 Filing ISF-10申告の構造

- ISF Filer [ISF申告者]: ABI Filer Code or AMS Filer Code (SCAC)
[ABI申告者コードかAMS申告者コード(SCAC、標準輸送業者アルファコード)]
- ISF Importer [ISF輸入者]: Importer ID#* (CBP 5106)**[輸入者ID番号(CBP5106)]
- Bond Holder[税関担保保持者]: Importer ID# and Bond Activity Type (1, 2, 3, 4)[輸入者ID番号および税関担保の種類(1, 2, 3, 4)]
If bond activity type 1, Subtype 8 (continuous)
Subtype 9 (STB) and Surety Code
税関担保の種類がタイプ1の場合、サブタイプ8(包括的税関担保)
サブタイプ9(個別取引税関担保)と担保コード
- Bill of Lading#[船荷証券番号]: SCAC/bill # at house or regular (simple, straight) level
[SCAC/証券番号 ハウスまたは通常のB/L(単純、記名式)レベル]
- Flexible Filing Option[柔軟性を持たせた申告オプション]: Default is “No”. May select “Yes” [デフォルトは“いいえ” “はい”も選択可]

1. Importer of Record#輸入業者記録番号: Limited to one per filing 1申告に対して1つのみ

- | | | | |
|---|--------------------------|--------------------------------------|---------------|
| 2. Consignee#[荷受人番号]: | Multiple [複数] | 3. Buyer (Owner)[購入者(所有者)] | Multiple [複数] |
| 4. Seller (Owner)[販売者(所有者)] | Multiple [複数] | 5. Ship To Parties[送り先名/住所] | Multiple [複数] |
| 6. Manufacturer (Supplier)[製造者(サプライヤー)名/住所] | Multiple/Linked [複数/リンク] | | |
| 7. Country of Origin[原産国] | Multiple/Linked [複数/リンク] | | |
| 8. HTS-6[HTS番号6桁] | Multiple/Linked [複数/リンク] | 9. Container Stuffing Loc.[コンテナ詰め住所] | Multiple [複数] |
| 10. Consolidator (Stuffer)[混載業者(詰込み業者)名/住所] | Multiple [複数] | | |

Note: Container Numbers and Master Bill of Lading Numbers are OPTIONAL.

注記: コンテナ番号とマスターB/L番号は任意です。

*In most cases, the ISF Importer and the Importer of Record Number will be the same.

*多くの場合、ISF輸入者と輸入業者記録番号は同一です。

**The ISF Importer must ensure that their importer ID number has been registered with CBP via the CBP Form 5106 process.

**ISF輸入者はCBP書式5106を通じて輸入業者記録番号をCBPに登録する必要があります。



Bill of Lading Number 船荷証券(B/L)番号

- Identifier commonly known as the “11th Element”.
- Required as part of the ISF Filing. The ISF Importer, or their agent, must obtain this information and provide it to CBP as part of the ISF filing NLT 24 Hours prior to vessel lading for ISF-10 filings.
- Absolutely necessary to properly link the Importer Security Filing (ISF) to the customs manifest data.
- 11番目の要素として知られている識別情報です。
- ISF申告の一部として提出が求められます。ISF輸入者もしくはその代理人がこの情報入手してCBPに提出をしなければなりません。ISF申告の一部として船積み24時間前までに申告しなければなりません。
- 必ず輸入者保安申告(ISF)をマニフェストデータ(積荷目録)と適切にリンクしなければなりません。



Unified Entry Filing Option 統一通関申告オプション

- Four of the Importer Security Filing elements are identical to elements submitted for entry (CBP Form 3461) and/or entry summary (CBP Form 7501) purposes. These elements:
 - importer of record number*
 - consignee number*
 - country of origin*, and
 - commodity HTSUS number when provided at the 10-digit level.*
- An importer may submit these elements once to be used for both Importer Security Filing and entry/entry summary purposes. If an importer chooses to have these elements used for entry/entry summary purposes, the Importer Security Filing and entry/entry summary must be self-filed by the importer or filed by a licensed customs broker in a single transmission to CBP no later than 24 hours prior to lading.
- In addition, the HTSUS number must be provided at the 10-digit level.
- 輸入者保安申告(ISF)項目のうち4項目は、通関申告(CBP書式3461)および納税申告(CBP書式7501)を目的として提出される項目と同一です。この項目とは:
 - 輸入業者記録番号
 - 荷受人番号
 - 原産国、および
 - 10桁レベルで提示される場合の商品のHTSUS番号
- 輸入者は、これらの項目を一度だけ提出して、それをISFと通関申告／納税申告の両方の目的で使用しても構いません。輸入者がそれらの項目を通関申告／納税申告目的で使用するを選択する場合、輸入者保安申告と通関申告／納税申告は**輸入者が自ら**申告するか、または**認定通関業者**が船積みの24時間前までにCBPへ一回の送信により申告しなければなりません。
- さらに、HTSUS番号は10桁レベルで提出されなければなりません。



Line-Item Linking Requirement 単位品目リンクの要件

- Only required for the ISF-10 (not the ISF-5)
- Manufacturer (Supplier) name/address, Country of Origin, Commodity HTS-6 must be linked at the shipment or entry level.
 - For each item of merchandise being imported, the ISF filer must tell CBP what the item is, who made or supplied the item and the item's country of origin.
- ISF-10の申告にのみ要求されます (ISF-5は適用外です)。
- 製造業者 (サプライヤー)、原産国、および貨物のHTS番号6桁 は貨物レベルか通関申告レベルで相互リンクされなければなりません。
 - 輸入される各商品に対して、ISF輸入者はCBPに品目名、製造者またはサプライヤー名、そしてその品目の原産国をCBPに報告しなければなりません。

Line#	Manf. (Supp)	HTS-6	C/O
行番号	製造者 (サプライヤー)	HTS 6桁	原産国
001	ABC Manufacturing[製造者名] 224 Xingong Rd[住所] SHANGHAI, CN 200000	630210 (bed linens) (寝具)	CN[中国]
002	ABC Manufacturing 224 Xingong Rd SHANGHAI, CN 200000	630221 (pillow cases) (枕カバー)	CN[中国]

- Line-item linking is not required at the container, bill of lading or invoice level.
- コンテナ、船荷証券 (B/L) またはインヴォイスレベルでの単位品目のリンクは必要ありません。



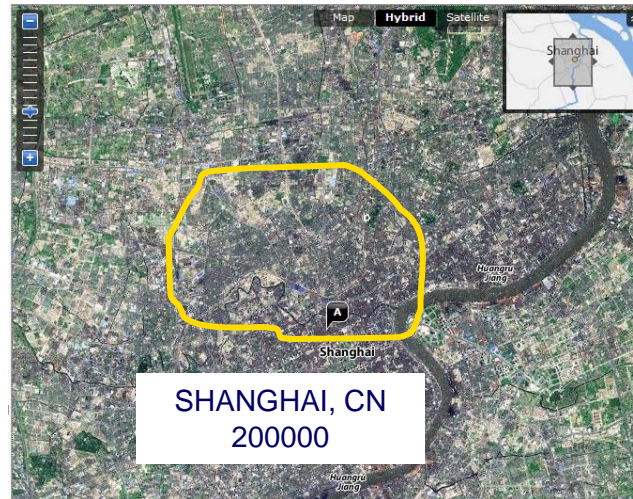
Alternative Address Identifier 代替住所識別情報

- A widely recognized commercially accepted identification number may be provided in lieu of the name and address for certain elements. At this time, CBP will accept a **DUNS number** in lieu of the name and address for the following elements:
 - Seller (Owner) name/address
 - Buyer (Owner) name/address
 - Manufacturer (Supplier) name/address
 - Ship To Party
 - Container Stuffing Location
 - Consolidator (Stuffer) name/address
 - Booking Party name/address
- 特定の要素に関して名称および住所に代えて広く認識され、商業的に受け入れられている識別番号の提出を認めます。現時点ではCBPは以下の要素に関して名称および住所に代えて**DUNS番号**を容認します:
 - 販売者(所有者)名/住所
 - 購入者(所有者)名/住所
 - 製造者(サプライヤー)名/住所
 - 送り先名/住所
 - コンテナ詰め住所
 - 混載業者(詰込み業者)名/住所
 - 予約会社名/住所



Address Components 住所構成要素

- Postal Code information is “conditional”. If a country uses postal codes, it will be required. The postal code is akin to the U.S. ZIP code.
- During the structured review and flexible enforcement period, the lack of a postal code (when required) will result in an “accepted with warning” message.
- 郵便番号情報は“条件付き”とします。郵便番号を使用している国においては郵便番号の提出が要求されず。郵便番号は米国郵便番号制度(ZIP)と類似しています。
- 段階的再調査および柔軟な施行期間中は郵便番号(必要な場合)の不備は“警告付きで受理”のメッセージが結果として発生します。



Coded Transactions コード化による取引

- Necessary because not all importations are exactly alike.
 - Type 01 Regular
 - Type 02 “To Order” (importer unknown, e.g. “sold on the water”)
 - Type 03 Household Goods/PE (informal entries)
 - Type 04 Government, Military
 - Type 05 Diplomatic
 - Type 06 Carnets
 - Type 07 U.S. Goods Returned
- More types will be added if necessary.
- CBP will work with the Trade to develop these types of filings.
- 全ての輸入品が完全に同じでない事からコード化が必要。
 - タイプ01 通常貨物
 - タイプ02 “To Order”指図式貨物 (輸入者が不明。例えば“海上輸送中に売買成立など”)
 - タイプ03 日用品/個人用貨物(略式申告)
 - タイプ04 政府、軍用貨物
 - タイプ05 外交貨物
 - タイプ06 カルネ
 - タイプ07 米国製品返送貨物
- 必要に応じてタイプの追加が行われます。
- CBPは貿易関連企業の方々と連携して申告タイプの見直しを行っていきます。



Exemptions from the Security Filing 保安申告の適用除外

- Bulk Cargo is exempt from all ISF requirements.
- “Exempt” Break Bulk is cargo that has already received a temporary exemption from CBP for the purposes of the 24 Hour Manifest Rule requirements. An ISF for “Exempt” Break Bulk cargo needs to be filed no later than 24 Hours prior to U.S. arrival.
- Ship’s Equipment (From ISF filings)
- Instruments of International Trade (From ISF filings)
- Cargo arrivals into the U.S. by modes other than vessel.
- Department of Defense shipments that are exempt from manifest requirements.

- バラ積み貨物は全てのISF要件から適用除外されます。
- 適用除外となるブレイク・バルク貨物とは24時間前マニフェスト提出ルール(24時間ルール)でCBPからすでに一時免除の許可を受けている貨物のことです。ISFに対する適用除外となるブレイク・バルク貨物は米国到着24時間前までに申告する必要があります。
- 船舶に備え付けられている機器 (ISF申告から)
- 国際貿易に使用する機器 (ISF申告から)
- 船舶以外の輸送手段で米国内に到着する貨物
- マニフェストの提出を免除されている国防総省の貨物



Amendment Process 訂正手続き

- The ISF Importer is ultimately responsible for updating the Importer Security Filing.
- If an ISF agent was used to file the initial ISF, the agent can update the ISF via ABI or AMS.
- If the ISF Importer needs to update the original ISF (e.g., the ISF agent refuses to update or withdraw the original filing), the ISF Importer must contact a CBP Client Representative and have the original filing cancelled before a “new” filing can be sent in to replace the original one.
- The ISF must be updated, if after the filing and **before the goods enter the limits of a port in the United States**, there were changes to the information filed or more accurate information becomes available.
 - **Note:** The requirement to amend an ISF generally terminates when the vessel calls into the FIRST U.S. Port.
- **ISF輸入者が輸入業者保安申告 (ISF) を更新する最終的な責任を負います。**
- **ISF代理人が初回のISFを申告した場合、その代理人はABIもしくはAMSを通じてISFを更新することができます。**
- **ISF輸入者が元のISFを更新する必要が出てきた場合 (例えば、ISF代理人が最初の申告の更新や取り下げを拒否する)、ISF輸入者はCBPクライアント代表に連絡をし、新規の申告を元の申告と差し替えられるように元の申告を削除してもらってください。**
- **申告の提出後、および**商品が米国港湾内に入る前**に、提出した情報に変更があった場合、またはより正確な情報が入った場合には、ISFを更新しなければなりません。**
 - **注記:** 船舶が最初の米国港に入港した時点でISFの訂正要件は一般的にはそこで終了します。



Amendment Process for “Flexible Option” “柔軟性のある選択”に関する訂正手続き

- Note: If the ISF Importer took advantage of the flexibility as to interpretation for the Manufacturer (or supplier), Ship to party, Country of origin, and Commodity HTSUS number, the ISF filing must be updated as soon as more precise or more accurate information is available, in no event later than 24 hours prior to arrival at a U.S. port.
- **ご注意：製造者(またはサプライヤー)、送り先名/住所、原産国、および貨物のHTSUS番号に関する解釈についての柔軟性をISF輸入者が利用した場合、より明確またはより正確な情報入手次第、しかしいかなる場合でも米国港到着24時間前までにISF申告は更新されなければなりません。**



ISF Filer Messaging Components ISF申告者メッセージ構成要素

- CBP will return system messages to the ISF filer.
- Accept, Accept with Warning, Conditional Acceptance* or Reject
- A unique identification number will be returned for all ISF filings that have been accepted; with the exception of the Unified ISF-5 filing.
 - Receipt that a filing has been submitted
 - Used to perform amendments or withdrawals
 - There may be multiple separate ISFs per same bill of lading
- A bill of lading “match” or “no match” message will be returned if an ISF matches to a bill. If “no match” the system will periodically check for a match. If a match is made, a message will be sent back to the filer.
 - If “no match” after 5 days, the system will return a warning.
 - If “no match” after 20 days, the system will return a second warning.
 - If “no match” after 30 days, the system will return a final warning message. Please note that the ISF will not actually “expire”.

*After the informed compliance period ends, there will be conditional acceptance of an ISF-10 if the container stuffing location and consolidator name/address data elements are not provided with the initial ISF filing.

- **CBPはISF申告者へシステムメッセージを返信します。**
- **メッセージの種類: 受理(Accept)、警告付受理(Accept with Warning)、条件付受理(Conditional Acceptance)*、もしくは拒否(Reject)**
- **受理された全てのISF申告に対して 固別の識別番号が返信されます;ただし統一ISF-5申告は例外。**
 - 申告が提出されたことを証明する受領書の役割。
 - 訂正や取り下げを行う際に使用。
 - 同じ船荷証券(B/L)につき複数の個別のISFが存在することがあります。
- **ISFが船荷証券(B/L)と適合したら船荷証券(B/L)“一致”(match)もしくは“不一致”(no match)のメッセージが送られてきます。“不一致”(no match)の場合、システムは一致するB/Lがあるか定期的に確認をします。一致したら申告者にメッセージが送られます。**
 - “不一致”(no match)のまま5日経過後、システムは警告を送ります。
 - “不一致”(no match)のまま20日経過後、システムは2回目の警告を送ります。
 - “不一致”(no match)のまま30日経過後、システムは最終警告メッセージを送ります。ISFは“失効する”ことはないのをご注意ください。

*インフォームド・コンプライアンス期間が終了した後、コンテナ詰め住所および混載業者(詰込み業者)名/住所のデータ項目が初回のISF申告では提供されない場合には、ISF-10を条件付きで受理します。



ISF Filer Messaging Components ISF申告者メッセージ構成要素

- Do Not Load (DNL) notification messaging
 - CBP will not send an actual DNL hold message to the ISF Filer. DNLs are made against bills of lading and are only sent to the appropriate carriers.
 - CBP will send a notification to the ISF Filer that their ISF prompted a DNL hold message.
 - This messaging will give the ISF Filer an opportunity to correct a mistake or mitigate a perceived national security risk prior to vessel lading.
 - For example, an ISF may have been sent with the HTS code of 2844.10 which indicates the presence of nuclear materials.
- 船積み不許可(DNL)通知メッセージ
 - CBPは実際のDNL保留メッセージをISF申告者には送信しません。DNLは船荷証券(B/L)に対して行われるので、当該する貨物輸送業者にのみ送信されます。
 - CBPは申告したISFに対してDNLホールド・メッセージが送られているという通知をISF申告者に送信します。
 - このメッセージによりISF申告者は船積み前に誤りを修正したり国のセキュリティ・リスクと受け取られた事を軽減する機会をISF申告者に設けました。
 - 例えば、核物質が含まれていることを示すHTS番号2844.10でISFが申告された場合。



Carrier Messaging Components 貨物輸送業者メッセージ構成要素

- CBP will return system messages to the issuer of the bill of lading at the house or regular bill level (not the master bill level).
- A status notification of “ISF on File” will be sent to the issuer of the bill of lading (e.g., NVOCC or carrier) and all second notify parties.
- The issuer of the bill of lading (i.e., NVOCC or carrier) will not be able to access the actual ISF data elements.
- This messaging was created at the request of the trade.
- CBP will not issue “affirmative load” messages.
- The vessel operator, vessel operating carrier and NVOCCs are not required to verify that an ISF has been filed against a bill of lading. The onus is on the ISF importer to provide a complete, valid and timely ISF to CBP.
- ハウスまたは通常B/Lレベルの(マスターB/Lレベルではなく)船荷証券(B/L)の発行者に対してCBPはシステムメッセージを送信しません。
- “ISFの申告”(“ISF on File”)ステータス通知を船荷証券(B/L)発行者(NVOCC や貨物輸送業者など)と全ての二次的通知先に送信します。
- 船荷証券(B/L)発行者(NVOCC や貨物輸送業者など) は実際のISFデータ項目にアクセスすることはできません。
- このメッセージは貿易関連企業の依頼により作成されました。
- CBPは“船積み許可”メッセージは発行しません。
- 船舶運行者、船舶運行型輸送業者およびNVOCCはISFが船荷証券(B/L)に対して申告されたかどうか確認をする必要はありません。期限内に完全かつ有効なISFをCBPに提出する責任はISF輸入者にあります。



In-Bond Diversions 18.5 (g) 保税転送 18.5(g)

- In-bond shipments which, at the time of transmission of the Importer Security Filing as required by § 149.2 are intended to be entered as an immediate exportation (IE) or transportation and exportation (T&E) shipment, permission to divert the in-bond movement to a port other than the listed port of destination or export or to change the in-bond entry into a consumption entry must be obtained from the port director of the **port of origin** (of the original destination).
 - For example, cargo shipped from Hong Kong to Long Beach, CA was originally going to be TE'd through Laredo, TX to Nuevo Laredo, Mexico. An ISF-5 was filed 24 Hours prior to lading. Before the shipment could be “changed” into a consumption entry, permission would need to be granted from the Port Director in Long Beach, CA
 - Such permission would only be granted upon receipt by Customs and Border Protection (CBP) of a complete Importer Security Filing as required by part 149.
- § 149.2により要求される輸入者保安申告 (ISF) が送信時点において、保税貨物が即時輸出 (IE) または保税貨物の輸送と輸出 (T&E) として入国が意図されていた場合、保税輸送を記載されている仕向港以外の港あるいは輸出へ転用、または保税入国を消費入国に変更する際には**元の港** (元々の目的地) の港湾管理責任者 (port director) から許可を得なければなりません。
 - 例えば、香港からカリフォルニア州ロングビーチ向けの貨物が元々はT&Eでテキサス州ラレード経由メキシコのヌエボ・ラレドに向かう貨物でした。ISF-5が船積み24時間前に申告されています。この貨物を消費入国に変更する前に、ロングビーチ港の港湾管理責任者 (Port Director) から変更の許可を取得しなければなりません。
 - part149にて要求されている完全な輸入者保安申告 (ISF) をCBPが受領したときにのみそのような許可が与えられます。



Available Resources 参考資料

- Available Today on **CBP.gov**:
 - Copy of the Interim Final Rule
 - Copy of the Regulatory Assessment
 - **General Frequently Asked Questions (FAQs) Document**
 - Technical File Formats
 - News Releases
 - Security_Filing_General@cbp.dhs.gov mailbox
- Available in the Near Future:
 - Updated General Information FAQ
 - Updated Technical FAQ
 - Update File Formats
- **CBPのインターネットサイト(CBP.gov)で現在入手可能な資料:**
 - 暫定最終規則の写し
 - 規則評価の写し
 - **一般的なFAQに関する文書**
 - 技術的なことに関する申告フォーマット
 - プレスリリース
 - 電子メールでのお問合せ: Security_Filing_General@cbp.dhs.gov
- 近く入手可能:
 - 更新された全般情報のFAQ
 - 更新された技術的なことに関するFAQ
 - 更新された申告フォーマット



U.S. Customs and
Border Protection

Additional Carrier Requirements

貨物輸送業者への 追加情報要件



U.S. Customs and
Border Protection

2009/6/2

43

Stow Plans

積載計画書



U.S. Customs and
Border Protection

2009/6/2

44

Stow Plans 積載計画書

- Carriers (i.e. the Vessel Operator) are required to submit a vessel stow plan for vessels destined to the United States.
 - Only for vessels carrying Containerized Cargo
 - Vessels carrying only Bulk or Break-Bulk cargo are exempted (e.g., vehicle carriers)
- Required no later than 48 Hours after departure from the last foreign port. For voyages less than 48 Hours, the stow plan is required prior to arrival.
- Vessel Automated Manifest System (AMS), secure file transfer protocol (sFTP) or e-mail.
- 貨物輸送業者(例:船舶運航者)は、米国向け船舶の積載計画書を申告しなければなりません。
 - コンテナ詰めされた貨物を積んだ船舶のみ
 - バラ積み貨物、又はブレイク・バルク貨物のみを乗せた船舶は免除されます。(車両輸送船など)
- 提出期限は、船舶が最後の寄港地を出発後、48時間以内です。航海が48時間未満の場合は、米国到着前までとなります。
- 申告には、AMSやsFTPなどの電子システム、又はe-mailをご利用下さい。



Stow Plans 積載計画書

- The vessel stow plan must include standard information relating to the vessel and each container laden on the vessel, including the following standard information:
- 積載計画書には、船舶に関する基本情報や各コンテナの積載場所をはじめ、以下の情報を記載していなければなりません:

With regard to the vessel, 船舶に関しては、

- (1) Vessel name (including international maritime organization (IMO) number);
国際海事機関(IMO)番号を含む船舶名
- (2) Vessel operator; and 船舶運航者
- (3) Voyage number. 航海番号

With regard to each container, 各コンテナに関する情報、

- (1) Container operator; コンテナ・オペレーター
- (2) Equipment number; 機器の番号
- (3) Equipment size and type; 機器の大きさとタイプ
- (4) Stow position; 積載場所
- (5) Hazmat code (if applicable); 危険物コード (該当する場合)
- (6) Port of lading; and 船積港
- (7) Port of discharge 積み下ろし港



Container Status Messages

コンテナ・ステータス・メッセージ



U.S. Customs and
Border Protection

2009/6/2

47

CSMs コンテナ・ステータス・メッセージ

- Carriers are required to submit container status messages (CSMs) to CBP daily for certain events relating to all containers destined to arrive within the limits of a port in the United States by vessel.
 - CSMs are required for empty containers.
- CSMs created under either the American National Standards Institute (ANSI) X.12 standard or the United Nations rules for Electronic Data Interchange For Administration, Commerce and Transport (UN EDIFACT) standard are acceptable.
- Carriers must submit a CSM when any of the required events occurs if the carrier creates or collects a CSM in its equipment tracking system reporting that event.
- 貨物輸送業者は、米国に入港予定の全てのコンテナに関する特定のCSMs(コンテナ・ステータス・メッセージ)を毎日、CBPに申告しなければなりません。
 - CSMsは、空コンテナにも必要です。
- 受理可能なのは、米国規格協会ANSI X.12標準、又は国連規格EDIFACT標準に基づいて作成されたCSMsです。
- 貨物輸送業者は、特定の情報が自社のトラッキングシステムに作成・収集された時は、CSMを申告しなければなりません。



CSMs コンテナ・ステータス・メッセージ

- Carriers are not required to create or collect any CSM data other than those which the carrier already creates or collects on its own and maintains in its electronic equipment tracking system.
- 貨物輸送業者は、自社の既存の電子トラッキングシステム以外でCSMデータを作成、収集、維持する必要はありません。
- Carriers must submit CSMs no later than 24 hours after the message is entered into the carrier's equipment tracking system.
- 貨物輸送業者は、自社のトラッキングシステムにメッセージが入力されてから24時間以内に、それらのCSMsを申告しなければなりません。
- The events for which CSMs are required are: CSMsが必要な業務状況:
 - Booking Confirmed 予約確認時
 - Terminal Gate Inspection ターミナルゲート検査時
 - **Arrives/Departs a Facility (“Gate-in, Gate out”)** 施設到着・出発時
 - **Loaded or Unloaded from a Conveyance (“Loaded-on, Unloaded-from”)** 船舶への積載・積み下ろし時
 - **Departs from or Arrives at a Port (“Vessel Departure, Vessel Arrival”)** (船舶の)港湾到着・出発時
 - Intra-terminal Movement ターミナル内での移動時
 - Ordered Stuffed or Stripped コンテナ詰め、又はコンテナからの荷下ろし要請時
 - Confirmed Stuffed or Stripped コンテナ詰め、又はコンテナからの荷下ろし確認時
 - Shopped for Heavy Repair コンテナ修理会社検索時



CSMs コンテナ・ステータス・メッセージ

- Carriers may transmit their “global” CSM messages, including CSMs relating to containers that do not contain cargo destined for importation into the United States and CSMs relating to events other than the required events.
- 貨物輸送業者は、米国向けでない貨物や申告が義務づけられていない情報を含む、自社の全体的なCSMsを“全世界に”送信しても構いません。
- By transmitting CSMs in addition to those required by this interim final rule, a carrier authorizes CBP to access and use that data.
- この暫定最終規則で義務付けられていないCSMsを追加で送信することによって貨物輸送業者は、CBPにそれらのデータにアクセスして利用することを承認したことになります。
- For each CSM submitted to CBP by the carrier, the following information must be included:
- CBPに送信される各CSMには、下記の情報が含まれていなければなりません：
 - (1) Event code being reported, as defined in the ANSI X.12 or UN EDIFACT standards;
報告された業務コード(ANSI X. 12、又は UN EDIFACTで定義されているもの)
 - (2) Container number; コンテナ番号
 - (3) Date and time of the event being reported; 報告された業務の日時
 - (4) Status of the container (empty or full); コンテナの状況(空コンテナ、又は積載済みコンテナ)
 - (5) Location where the event took place; and 業務が行われた場所
 - (6) Vessel identification associated with the message if the container is associated with a specific vessel.
当該メッセージが、特定の船舶に関する物である場合は、船舶ID



CSMs コンテナ・ステータス・メッセージ

- Carriers are exempt from the CSM requirement for bulk and break bulk cargo.
- Carriers must submit CSMs via the CBP-approved electronic data interchange system. The current electronic data interchange system for CSMs approved by CBP is sFTP.
 - MQ Series (AMS link)
- 貨物輸送業者は、バラ積み貨物とブレイク・バルク貨物については、CSMsの申告義務から免除されます。
- 貨物輸送業者は、CBP承認の電子申告システムでCSMsを送らなければなりません。現在、CBPに承認されている電子データ交換システムは、sFTPです。
 - MQ シリーズ (AMS リンク)



Questions?

ご質問は、ありますか？

Robert Thommen

DHS/CBP Attaché Tokyo

U.S. Customs and Border Protection

robert.thommen@dhs.gov

Security_Filing_General@cbp.dhs.gov



U.S. Customs and
Border Protection



U.S. Customs and Border Protection